

процессуального права, тактики и методики поведения, а не на материально-правовых аспектах, если только они не влияют существенно на достижение целей.

Следует широко практиковать в деловой игре взгляд назад, то есть, как уже говорилось выше комментарию и критику, учитывая сильную эмоциональную напряженность участников. Тем не менее, – это необходимая и может быть самая важная часть игры. Очень большой эффект дает использование видеозаписи не только игры, но и критического анализа ее аудиторией. Студенты при подготовке должны прочитать очень много литературы, в том числе и методические указания по участию в деловой игре, где будут предупреждены обо всех возможных сложностях и способах их преодоления. В последующем при оценке знаний студента, значительная роль в базовой оценке должна быть уделена результатам оценки участия в деловой игре в независимости от того, в каком качестве это происходило. При этом должно обращать внимание на наличие записей подготовки к игре, которые объективно отражают степень активности студента во время таких занятий.

В целом, следует отметить, что назрела необходимость создания методических комплексов по применению интерактивных методик, в рамках инновационных методов, которые бы совершенствовались, оттачивались и доводились до сведения преподавателей на методических межвузовских семинарах.

Литература:

1. Розин В.М. Юридическое мышление (опыт методологического изучения) // Вопросы методологии. - 1997.- № 3-4
2. Профессиональные навыки юриста: опыт практического обучения. – М.: Дело, 2001
3. Столяренко А.М, Психологические приемы в работе юриста. – М., 2001
4. Бернам У., Решетникова И.В., Прошляков А.Д. Судебная адвокатура. – СПб., 1996

ЭТИКЕТНЫЕ ФОРМУЛЫ В СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ АСПЕКТЕ (НА ПРИМЕРЕ КАЗАХСКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ)

Жанкина Б.Ж., ст. преподаватель; Кузнецова Т.А., ст. преподаватель
Карагандинский государственный университет им.Е.А.Букетова
г. Караганда, Республика Казахстан

В статье в сопоставительном аспекте рассматриваются формулы речевого этикета в казахском и немецком языках, знание которых имеет большое значение в установлении взаимопонимания между участниками межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: коммуникативное поведение, речевой этикет, казахи, немцы, общение

Целью данной статьи является рассмотрение особенностей формул речевого этикета в казахском и немецком языках.

Как известно, категория вежливости имеет два основополагающих аспекта, с одной стороны вежливость кодирует социокультурные ценности, к ним относятся этикет, стиль поведения и хорошие манеры. С другой стороны, вежливость способствует коммуникации, предотвращает конфликтные ситуации, детерминирует коммуникативное поведение человека.

Н.И.Формановская рассматривает вежливость как социально- культурный компонент общения, относящийся к знаковой системе и связанный с речью. Вежливость моральное качество, характеризующее поведение человека, для которого уважение к людям стало повседневной нормой поведения и привычным способом обращения с окружающими [1].

Конкретным проявлением вежливости в коммуникации, ее объективацией является речевой этикет. Речевой этикет представляет собой инструмент для функционирования межличностной коммуникации при соблюдении этических норм. Этикетные правила вежливости призваны сближать позиции собеседников, регулировать социальное взаимодействие людей в процессе коммуникации. Речевой этикет представляет собой стереотипные языковые формулы, которые используются в коммуникации при необходимости.

В своей статье мы рассматриваем такие формулы речевого этикета, как обращение; привлечение внимания; приветствие; прощание; знакомство; извинение; благодарность; поздравление и пожелание; утешение; сочувствие; соболезнование; приглашение в казахской и немецкой лингвокультурах.

Приветствие

Наиболее типичными общеупотребительными, нейтрально-вежливыми формами приветствия в казахском языке являются Сәлем привет/ Сәлеметсің бе? здравствуй/ Сәлеметсіңдер ме? здравствуйте 2.лицо множественного числа Сәлеметсіз бе! вежливая форма единственное число/ Сәлеметсіздер ме! Здравствуйте вежливая форма множественное число. Если сәлем соответствует немецкому Hallo, то эквивалентом сәлеметсің бе? является Grüß dich! Сәлем являясь молодежной формой приветствия, употребляется по отношению к младшему по возрасту или между сверстниками. В казахском языке как и в немецком языке, есть форма второго лица множественного числа (сендер- ihr), но в отличие от немецкого в казахском вежливая форма также употребляется во множественном числе (сіз ед.число/ сіздер мн. число- Sie). Данный вид приветствия применяется также в официальной речи. Как в немецком, так и в казахском существуют формы приветствия с конфессиональным оттенком GrüßGott! - Ассалаумағалайкүм и ответное приветствие Уағалайкүмассалам! Данная форма приветствия в казахском языке употребляется только между мужчинами. Формы амансың ба/амансыңдар ма/ амансыз ба/ амансыздар ма/ қуаттысың ба/ қуаттысыңдар ма/қуаттысыз ба/ қуаттысыздар ма? означает здоров ли ты/здоровы ли вы/здоровы ли Вы (единственное и множественное число) и используются людьми старшего возраста. Молодые люди предпочитают форму приветствия Сәлем – Hallo/Hi!; Қалайсың/дар? которая соответствует немецкому Wie geht's? Немецкое приветствие Guten Morgen! Guten Tag! Guten Abend! имеет соответствие в казахском, но в отличие от немецкого в казахском қайырлы таң! қайырлы күн! қайырлы кеш!носят книжный характер и используются в официальной обстановке. В казахском языке существуют формы приветствия имеющие национально- специфические особенности, так например в жизни казах-кочевника домашний скот, в особенности лошадь играли очень важную роль и соответственно сохранились формы приветствия Мал-жан аман ба?Ат-көлік аман ба?, которые дословно переводятся здоров/а ли домашний скот/ лошадь. Данная форма приветствия употребляется людьми старшего поколения. Также важным является для казаха наличие семьи и детей, и при приветствии казахи обязательно спрашивают о семье бала - шаға аман ба? (как дети, семья?) [2,3,4,5,6]

Прощание

В немецком языке Auf Wiedersehen! (До свидания) обращение ко всем в независимости от количества, и более официальная форма. В неформальной обстановке предпочтение отдается краткой форме Wiedersehen! Казахский эквивалент Сау бол/болыңдар! Сау болыңыз/Сау болыңыздар! является менее официальной и меняется по лицам. Следующие формы Кездескенше! Көріскенше! Кездескенше/көріскенше күн жақсы – Bis bald! Bis zum nächsten Mal! являются полными эквивалентами в сопоставляемых языках. Немецкая разговорная форма прощания Tschüß не имеет аналога в казахском языке [3].

Обращение

В немецком языке как в официальной так и менее формальной обстановке, например между коллегами или по отношению к незнакомому человеку употребляется обращение Frau/ Herr. В казахском языке в официальной речи используется обращение ханым/мырза. Между коллегами в русскоязычной среде употребляется обращение по имени и отчеству, например Сауле Алишеровна/ Марат Алмасович, в казахоязычной среде Сауле тәте или апай/ Марат аға. В отличие от немецкого в казахском языке существует целая палитра обращений, которые используются в неформальной обстановке. Так пожилой человек может обращаться к кому-либо младшему по возрасту, используя айналайын, қарағым, балам (как по отношению к мужчинам, так и женщинам), қызым(по отношению к женщине), мужчины употребляют обращение бауырым по отношению к мужчине-ровеснику, інішек младшему по возрасту, қарындас по отношению к женщине младшей по возрасту. Как женщины, так и мужчины обращаются к женщине старшей по возрасту апай, тәте, к мужчине аға, ағатай. Слово *қарағым* коннотировано как доверительное, и как говорится в казахской пословице «*Қарағым*» деген жылы сөз, тон болып тәнді жылытпаса да, жанды жылытады, человеку от этого слова, обращения становится тепло. Используя слово *қарағым* человек располагает своего собеседника к себе, создает атмосферу доверительности, при этом в казахской культуре старший по возрасту всегда обращается к младшему по возрасту на *ты* даже если они не знакомы, что определяет казахскую культуру как культуру с высоким индексом дистанционности от власти. В немецкой же культуре, старший обращается к младшему по возрасту всегда на *Вы*. В немецких школах начиная с 9- го класса у учеников есть право выбора формы обращения к ним, на *Вы* или *ты*. В казахских школах ко всем ученикам обращаются на *ты*. Также по казахским традициям дети обращаются к родителям на *Вы*, подчеркивая свое почтительное, уважительное отношение к ним. Но

в современном обществе данное правило соблюдается не всеми, так как, по мнению многих такое обращение создает дистанционность во взаимоотношениях родителей и детей [3,4,5,6].

Знакомство

Как в немецком, так в казахском для того, чтобы представиться или представить кого-то, спрашивают разрешение. В немецком языке используется модальный глагол dürfen: Darf ich mich vorstellen? Darf ich meinen Kollegen vorstellen?, в казахском глагольная конструкция рұқсат ету-разрешать, позволять. Сіздерді жана әріптестеріңізбен таныстыруға рұқсат етіңіздер. В казахской культуре если молодой человек хочет познакомиться с девушкой, то он обращается к ней *қарындас*, в немецкой культуре нет какого-то определенного слова, обращения. Используется Entschuldigung (извините/простите), таким образом обращая на себя внимание, молодой человек получает возможность познакомиться с девушкой [2,3,4].

Извинение

Немцы используют Es tut mir leid (мне очень жаль), ich bedaure (я сожалею), entschuldigen Sie mich bitte, Entschuldigung (извините), Verzeihung (извините/ простите), sei mir nicht böse (не злись/ не обижайся) для того, чтобы попросить прощение. В казахском языке употребляются кешір(прости,извини); айып етпе (прости), ренжіме(не обижайся). При помощи суффикса *ші* можно смягчить выражение, кешір- прости/ кешіріші - прости пожалуйста [2,3].

Благодарность

В казахском языке выражая благодарность, особенно взрослые люди, дают свое благословение: Рахмет! – спасибо/ Көп жаса! - живи долго/ Өркенің өссін! - успехов/ Бақытты бол! - будь счастлив/ Жолың болсын! –удачи. Бала шағанның қызығын көр – семейного счастья. Немцы употребляют Danke schön!/ Vielen Dank!/ Danke sehr! – большое спасибо, nett von dir! /Lieb von dir! –мило с твоей стороны [4,5,6].

Поздравление и пожелание

Казахи поздравляя друг друга с новой покупкой, будь то какая-та мелочь или квартира, с новой должностью, с женитьбой сына, с окончанием школы или вуза, говорят Құтты болсын! Қайырлы болсын! Құт/қайыр означают добро, то есть пусть ваш дом наполнится добром. От существительного құт был образован глагол құттықтау - поздравлять. Если в казахском языке Құтты болсын! Қайырлы болсын! можно использовать во многих случаях, то в немецком языке для каждого случая есть свое высказывание, например, в казахском Жаңа жыл құтты болсын! - С новым годом!, то немцы желают Guten Rutch in das Neujahr!, дословно Хорошего скольжения в новый год!, Туған күнің құтты болсын!- С днем рождения!/ Alles Gute zum Geburtstag! Всего хорошего! При пожелании в казахском языке используются глаголы өну/өсу – процветать. Өне берсін!/ Өсе берсін/ Өркенің өскір!– пусть процветает, Құт береке, ырыс әкелсін! – пусть несет добро и богатство, изобилие. Тәңір жарылқағыр! – пусть тебя благословит всевышний, Рақмет жауғыр! Көсегең көгергір! - процветания Жүз/Мың жасағыр! – долголетия. Таудай бол! - Пожелание ребенку, дословно будь как гора, т.е. расти большим. Ақ жол болсын/ ақ жол тілеймін! – Удачи! Пусть все сложится удачно, хорошо! Дословно означает высказывание желаю белого(светлого) пути, т.е. прилагательное *ақ* коннотировано как *светлое, хорошее, удачное*. Когда рождается ребенок казахи говорят бауы берик болсын бау - это завязка (на пуповине), берік - преграда, защита, т.е. чтобы пупок не развязался.В немецком языке, когда желают удачу говорят,ich drücke dir die Daumen т.е.держать **за кого-то кулачки** или дословно *кому-то жать/ давить большие пальцы*. В Средневековье считалось, что большой палец — это палец, приносящий удачу. В нём была сконцентрирована сверхсила, которая защищала от ведьм и всякой нечисти [2,3,4,5,6,8,9].

Утешение

В отличие от немецкой культуры, где тематизирование понятий болезнь, несчастный случай, смерть табуированы, в казахской культуре принято обязательно навещать человека, если он заболел, поддержать его и выразить свое участие. В таких случаях казахи говорят Ұшықсыз болсын! - скорейшего выздоровления, дословно: чтобы все было без плохих последствий, Алла саған/сендерге/сізге/сіздерге күш қуат берсін! – пусть аллах вас поддержит, Сабырлы, төзімді бол! Бекем бол! – крепитесь/держитесь. В немецкой культуре, когда человек болеет, ему желают GuteBesserung!, а когда человек становится жертвой несчастного случая, то ему желают SchnelleGenesung![2,3,4,5].

Приглашение

Отличительной чертой казахов является их гостеприимство. Поэтому казах предлагает гостю *төр*, т.е. самое почетное место в доме. Төрге/ Жоғары шық/ шығындар/ шығыңыз/ шығыңыздар! Төрлет/ төрлетіндер/ төрлетіңіз/ төрлетіңіздер! - пройдите на самое почетное место, Қонақ болып кет/

кетіндер/ кетініз/ кетініздер! - приходите в гости, Сыйлы қонағым бол/ болындар/ болыңыз/ болыңыздар! – будьте моим почетным гостем, Келіп кет/ кетші/ кетсеңші/ кетіндер/ кетіндерші/ кетсеңдерші! – приходи (сегодня, на днях), Келіп тұр/ тұрсайшы/ тұрындар/ тұрсандаршы/ тұрыңыз/ тұрыңыздар/ тұрыңыздаршы – захаживай. Немецкий эквивалент *Komm doch vorbei!* с которым немец завершает свою беседу является формальной формой этикета, не обязывающий ни к чему. Это можно рассмотреть на примере данных диалогов:

В казахской культуре не принято спрашивать у гостя, как в некоторых культурах, хочет ли он чего-нибудь, например: *Чаю хомтме? Möchten Sie Tee?* В казахском языке есть пословица *Сұран бергенше ұрып бер*, смысл которой заключается в том, что не надо спрашивать, а надо угостить, поэтому гостю сразу предлагают чай или какое-нибудь другое угощение [2,4,7,8,9].

Как показывает анализ, этикетные формулы в казахском и немецком языках направлены на создание благожелательного, толерантного отношения между коммуникантами. Таким образом, знание этикета, представляющего собой систему стандартизированного, нормированного поведения, в том числе и речевого, обеспечивает успешную межкультурную коммуникацию.

Литература:

1. Формановская Н.И. Коммуникативно-прагматические аспекты единиц общения: учеб. пособ. - М., 1998. - 291 с
2. Duden. Deutsches Universalwörterbuch. Dudenverlag, 1989. 1816 с.
3. Қазақ тілінің сөздігі. Алматы, 1999. 776 с.
4. Қазақ тілінің түсіндірме сөздігі. Алматы, 2008. 968 с.
5. Қазақша – орысша сөздік. Алматы, 2001. 1008 с.
6. Үлкен қазақша-орысша сөздік. Алматы: Алтын қазына, 2001. 704 с.
7. Қазақша-орысша сөздік. Алматы, 2008. 962 с.
8. Большой немецко-русский словарь. Том 1. Москва: Астрель Аст, 2002. 1120 с.
9. Большой немецко-русский словарь. Том 2. Москва: Астрель Аст, 2002. 1216 с.

ҚАЗІРГІ БІЛІМ БЕРУ КОНТЕКСТІНДЕГІ СТУДЕНТТЕРДІҢ КӘСІПТІК ҚАЛЫПТАСУЫ МӘСЕЛЕЛЕРІ

Жансерикова Д.А., п. ф. к., доцент, Бижанова Ж.А., 2 курс магистранты
Академик Е.А.Бөкетов атындағы Қарағанды мемлекеттік университеті
Қарағанды қ., Қазақстан Республикасы,

Біздің республикамыздың әлеуметтік-экономикалық даму модернизациясының маңызды құралына болашақ мамандардың кәсіптік қалыптасуы мәртебесі жатады. Ғылыми мақалада авторлар мемлекеттің әлеуметтік-экономикалық дамуының негізгі факторы ретіндегі қазіргі білім беру жүйесінде студенттерінің кәсіптік қалыптасуының рөлін теориялық негіздейді.

Кілтті сөздер. Жеке тұлға, кәсіби бағыттылық, құндылық-бағдарлық іс-әрекет, кәсіби қызығушылық, кәсіби шеберлік, кәсіби оқыту, кәсіби анықтау.

Қазіргі кезеңде тәуелсіз мемлекетіміздің экономикалық қуаты мен ұлттық қауіпсіздігінің кепілі ретінде білім беру жүйесін реформалауды ойдағыдай жүзеге асырудың маңызы артып отыр. Білім – адамзаттың терең және үйлесімді дамуын бекітетін құралдардың бірі, прогрестік, әлеуметтік тұрақтылық пен ұлттық қауіпсіздіктің маңызды факторы. Қазіргі білім беру үрдісі адамның ішкі табиғи мүмкіндіктерін ашып, әр адамның өзінің «Менің» сезінуге, толықтыруға көмектесетіндей, сыртқы әлеммен әлеуметтік қарым-қатынастарда өз орнын табуға, өзін шығармашылықпен өзгертуге белсенділік танытуға ықпал етуі тиіс. Бүгінгі таңдағы қоғам кәсіби білімі жетік, күзиретті, бәсекеге қабілетті мамандарды талап етеді. Білікті ұстаз, білімді маман болу үшін - әрбір мұғалім өз білімін үздіксіз көтеріп отыруы тиіс. Қазақстан Республикасында білім беру жүйесіндегі модернизациялау процесі – білім мазмұны мен сапасын арттыру, білім берудің ұлттық моделін жетілдіру, ақпараттық технологиялар жөнінде жаңаша педагогикалық көзқарас қалыптастыру секілді кешенді шараларға тікелей қатысты. Әлем тәжірибесі көрсеткендей, кез-келген мемлекеттің экономикалық жетістігі сол елдің білім жүйесі мен азаматтарының білім дәрежесіне байланысты. Өйткені білім арқылы ғана қоғамның интеллектуалдық капиталы мен инновациялық әлеуеті қалыптасады.

Елбасы Н.Ә.Назарбаев «Қазақстан-2050» стратегиясы: қалыптасқан мемлекеттің жаңа саяси бағыты» атты Жолдауында «Білім және кәсіби машық – заманауи білім беру жүйесінің, кадр даярлау